progeo
ACTIVE DESIGN

SPĂTAR POSTURAL

AIR Physio

POSTURE Physio

KID Physio







CE

Manuale d'uso – User's manual – Manuelle d'utilisation

IT - EN - FR - rev. 0 – 2021/05

Proprietà ignifughe

Questo prodotto è stato collaudato in conformità alla norma EN12183.
È inoltre conforme alla 7176-16:2012 - Resistenza all'accensione dei dispositivi di supporto posturale, che prevede il test ISO 8191-2:1988 di Valutazione dell'infiammabilità dei mobili imbottiti - Parte 2: Fonte di accensione: equivalente alla fiamma di un fiammifero

Flammability

This product has been tested in compliance with standard EN12183.
It also complies with:
7176-16:2012 -> Resistance to ignition of postural support devices
ISO 8191-2:1988 -> Assessment of ignitability of upholstered furniture — Part 2: Ignition source: match-flame equivalent.

Propriété ignifuges

Ce produit a été testé en conformité avec la norme EN 12183.
Il est également conforme à 7176-16:2012 -> Résistance à l'inflammation des dispositifs de soutien postural ; ISO 8191-2:1988- > Évaluation de la facilité d'allumage des meubles rembourrés — Partie 2: Source d'allumage: flamme simulant une allumette.

Etichetta prodotto

	Anno/mese di fabbricazione Year/month of production Année/mois de production
	Numero di serie Serial number Numéro de série
	Portata massima Mamimum load Charge maximale
	Dati del fabbricante Manufacturer data Données du fabricant

Eticheta produsului

	Codice UDI (Unique Device Identification) UDI code (Unique Device Identification) Code UDI (Unique Device Identification)
	Leggere il manuale d'uso Read the user's manual Lire le manuel de l'utilisateur
	Marchio CE CE mark Marque CE
	Marchio MD (Medical Device) MD mark (Medical Device) Marque MD (Medical Device)

Etiquette du produit

	Logo Physio
PHYSIO AIR	Nome del prodotto Product name Nome du produit



n.	Indice	Contents	Sommaire	page
	Proprietà ignifughe	Flammability	Propriété ignifuges	2
	Etichetta prodotto	Product label	Etiquette du produit	2
1	Introduzione	Introduction	Introduction	4
2	Simbologia	Symbols	Symbologie	4
3	Sicurezza	Safety	Securité	5
4	Descrizione delle parti	Description of parts	Description des pièces	7
5	Imbottitura schienale	Backrest upholstery	Rembourrage du dossier	8
6	Montaggio / smontaggio schienale	Mounting / removing the backrest	Montage / démontage du dossier	10
7	Accessori	Accessories	Accessoires	12
8	Installazione e regolazioni	Installation and adjustments	Installation et réglages	14
9	Manutenzione e pulizia	Maintenance and cleaning	Maintenance et nettoyage	15
10	Disinfezione e riuso	Disinfection and reuse	Désinfection et réutilisation	16
11	Stoccaggio prolungato	Storage	Stockage	17
12	Smaltimento/riciclo dei materiali	Disposal/recycling of materials	Élimination/recyclage des matériaux	17
13	Dati tecnici	Technical specifications	Fiques techinques	18
14	Garanzia	Warranty	Garantie	19

1 Introduzione

Lo schienale PHYSIO è stato progettato e sviluppato per offrire un idoneo supporto alla schiena per un'ampia casistica di utenti in carrozzina.
Ciò è reso possibile anche grazie ad una vasta scelta tra modelli, misure e forme associate a leggerezza, confort e funzionalità.
L'individuazione corretta dello schienale permette all'utilizzatore di avere una maggiore mobilità e tolleranza alla posizione seduta.
La Rehateam s.r.l. consiglia di rivolgersi ad un medico, un terapista o a tecnico della riabilitazione esperto in sistemi di postura per determinare l'idoneità all'uso dello schienale PHYSIO.
Lo schienale PHYSIO, in virtù del tipo di aggancio utilizzato, si adatta perfettamente alla maggior parte delle carrozzine, siano esse pieghevoli o rigide.
PER IL RIVENDITORE: Il presente manuale DEVE essere consegnato all'utilizzatore di questa carrozzina.
PER L'UTILIZZATORE e/o PER L'ACCOMPAGNATORE: leggere questo manuale nella sua interezza e conservarlo come possibile riferimento futuro.
Questo documento è presente anche in formato PDF per gli ipovedenti sul sito www.rehateamprogeo.com

2 Simbologia


Indica una situazione potenziale di pericolo, che, se non viene evitata, può produrre lesioni non gravi alla persona o danni alla proprietà.


Indica un'azione vietata


Indica istruzioni importanti o informazioni particolari.

1 Introduction

The PHYSIO backrest has been designed and developed to provide suitable postural support for wheelchair occupants with a broad range of disabilities.
This is possible thanks to an ample selection of models, sizes and shapes combined with light weight, comfort, and functionality.
Choosing the correct backrest helps the occupant to maximize function and increase tolerance to protracted sitting.
Rehateam s.r.l. recommends that a clinician such as a doctor or therapist experienced in seating and positioning be consulted to determine if a PHYSIO backrest is appropriate.
The PHYSIO backrest, by virtue of its fastening system, perfectly adapts to most folding or rigid wheelchairs.

FOR THE DEALER: this manual MUST be handed to the occupant of this wheelchair.
FOR THE OCCUPANT and/or FOR THE ASSISTANT: read this manual in all its parts and keep it for possible future reference.

For visually impaired people, this document is also available in PDF format on our web site www.rehateamprogeo.com.

2 Symbols


This symbol indicates a potentially hazardous situation, which, if not avoided, may cause minor personal injuries or property damage.


This symbol indicates a forbidden action.


This symbol indicates important instructions or special information.

1 Introduction

Le dossier PHYSIO a été conçu pour offrir un adéquat système de positionnement à tous les utilisateurs
Ça a été possible grâce à une riche gamme des modèles, mesures et formes qui combinent la légèreté, le confort et la praticité
Le choix du système de positionnement correct permet à l'utilisateur 'plus de majeure mobilité et du confort lorsqu' il est assis sur son fauteuil.
RehaTEAM s.r.l. vous suggère de vous vous adresser à un médecin, à un thérapeute ou à une experte en systèmes de positionnement pour vous confirmer que vous pouvez utiliser ce système de positionnement
Grâce à son système de verrouillage, le dossier PHYSIO s'ajuste parfaitement à la plupart des fauteuils roulants, même pliables que rigides.

POUR LE DISTRIBUTEUR : ce manuel DOIT être remis à l'utilisateur de ce fauteuil roulant.
POUR L'UTILISATEUR et/ou POUR LA TIERCE PERSONNE : merci de LIRE ce manuel et le conserver.

Ce document est également disponible au format PDF pour les malvoyants sur le site www.rehateamprogeo.com

2 Symbologie


Il indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut causer des blessures corporelles mineures ou des dommages matériels.


Il indique une action interdite.


Il indique des instructions importantes ou des informations spéciales.

3 Sicurezza

L'istallazione e la regolazione degli schienali Physio deve essere eseguita solamente da personale qualificato ed autorizzato da Rehateam s.r.l.

La regolazione dello schienale può determinare un cambiamento del punto di equilibrio della carrozzina ed è opportuno verificarne la stabilità e, se necessario, applicare un dispositivo antiribaltamento.

Portata massima 120 kg.

Controllare molto frequentemente le condizioni della pelle dopo l'installazione di un nuovo sistema posturale ed eventualmente consultare il proprio medico o terapista.

Se il posizionamento dello schienale non corrisponde alle esigenze personali, a seconda del caso, consultare il proprio medico, terapista o il fornitore del dispositivo.

PERICOLO DI USTIONI! I componenti della carrozzina possono riscaldarsi se sono esposti a forti radiazioni solari.

Non utilizzare lo schienale, i pad di contenimento e le spinte laterali swing-away, a contatto diretto con la cute; si consiglia che l'utilizzatore indossi indumenti con il fine di evitare possibili allergie e/o irritazioni della cute.

Non utilizzare lo schienale se non fosse ben fissato nella posizione di utilizzo altrimenti potrebbero derivarne lesioni o danni. Se non fosse ben fissato, consultare il fornitore del dispositivo.

3 Safety

Physio backrests must be assembled and adjusted only by personnel qualified and authorised by Rehateam s.r.l.

The backrest configuration may affect the centre of gravity of the wheelchair, for which a stability check is recommended and, if necessary, the installation of an anti-tip device.

Maximum load 120 kg

Check your skin condition very frequently after the installation of a new postural system and consult your doctor or therapist if in doubt.

If the backrest configuration does not correspond to personal needs, as appropriate, consult your doctor, therapist, or device supplier.

BURN HAZARD! Wheelchair components may heat up if they are exposed to strong sunlight.

Do not use the backrest, side support pads and swing-away laterals in direct contact with the skin; the occupant should wear clothing capable of protecting from possible skin allergies and/or irritations.

To avoid damage or injury, do not use the backrest if it is not well fixed in its operating position. Consult your device supplier if the backrest is not properly configured.

3 Sécurité

Les dossiers Physio doivent être montés et réglés seulement par un personnel qualifié et autorisé de RehaTEAM s.r.l.

Le réglage du dossier peut causer la bascule du fauteuil et nous vous conseillons de vérifier la stabilité et si nécessaire, d'installer un dispositif anti-bascule

Charge max 120 kg.

Vérifiez très fréquemment l'état de la peau après l'installation d'un nouveau système postural et consultez éventuellement votre médecin ou votre thérapeute.

Si le positionnement du dossier ne correspond pas aux besoins personnels, le cas échéant, consultez votre médecin, votre thérapeute ou votre fournisseur d'appareils.

DANGER DE BRULURES ! Les composants du fauteuil roulant peuvent chauffer s'ils sont exposés à un fort rayonnement solaire.

N'utilisez pas le dossier, les pads de support latéral deep e les supports latéraux swing-away, en contact direct avec la peau ; il est recommandé que l'utilisateur porte des vêtements dans le but d'éviter d'éventuelles allergies et/ou irritations de la peau.

N'utilisez pas le dossier si ce n'est pas bien fixé dans la position d'utilisation, en fait, ce peut entraîner des dommages ou des blessures. S'il n'est pas bien fixé, consultez le fournisseur de l'appareil.

Non utilizzare lo schienale come punto di presa per sollevare o spingere la carrozzina, un utilizzo improprio potrebbe causare danni allo schienale ed anche al paziente.

Le istruzioni presenti in questo manuale si riferiscono ai modelli: Physio Air (guscio in carbonio)
Physio Posture (guscio in alluminio)
Physio Kid (guscio in alluminio).

Avvisare il produttore nel caso di qualsiasi incidente grave che sia relazionato al dispositivo.
Produttore:
Rehateam s.r.l., Vicolo Negrelli 5,
31038 Castagnole di Paese TV, Italia,
tel. 0039 0422 484657,
mail: info@rehateamprogeo.com

Never use the backrest to push or lift the wheelchair. An improper use may cause damage to the backrest and injury to the occupant.

The instructions in this manual refer to the models:
Physio Air (carbon shell)
Physio Posture (aluminum shell)
Physio Kid (aluminum shell).

Notify the manufacturer in the event of serious accidents in relation to the device.
Manufacturer:
Rehateam s.r.l., Vicolo Negrelli 5,
31038 Castagnole di Paese TV, Italia,
tel. 0039 0422 484657,
mail: info@rehateamprogeo.com

Ne pas utiliser le dossier comme prise pour soulever ou pousser la chaise roulante. Une utilisation impropre peut causer des blessures à l'utilisant.

Les instructions de ce manuel se réfèrent aux modèles : Physio Air (coque carbone),
Physio Posture (coque en aluminium)
Physio Kid (coque en aluminium).

Avisez le fabricant en cas d'incident grave lié à l'appareil.
Fabricant:
Rehateam s.r.l., Vicolo Negrelli 5,
31038 Castagnole di Paese TV, Italia,
tel. 0039 0422 484657,
mail: info@rehateamprogeo.com

4 Descrizione delle parti

1 imbottitura schienale
2 guscio (alluminio o carbonio)
3 hardware
4 morsetto
5 cordino di sgancio
6 piastra di regolazione con pattino di aggancio

4 Description of parts

1 backrest upholstery
2 shell (aluminium or carbon)
3 hardware
4 clamp
5 release cord
6 adjustment plate and locking wedge

4 Description des pièces

1 rembourrage du dossier
2 coque (en alu ou en carbone)
3 hardware
4 étau
5 cordelette de déblocage
6 plaque de réglage et coin de verrouillage



1



2



3



4 5



6

5 Imbottitura schienale

Rimozione dell'imbottitura
1) Inserire la mano tra l'imbottitura ed il guscio fino raggiungere una delle due doppie linguette **A**. Unire le due linguette e spingerle fuori.
2) Sollevare l'imbottitura e, ora con maggior facilità, sganciare il secondo punto di fissaggio a doppia linguetta.
3) Lo schienale alto 52 cm presenta il fissaggio doppia linguetta nella parte inferiore ed un fissaggio calzante nella part superiore. Una volta sganciata la doppia linguetta come descritto sopra, l'imbottitura si sfila subito.

Montaggio dell'imbottitura
4) Fare attenzione alla parte alta e bassa dell'imbottitura che deve corrispondere con quella del guscio.
5) Unire la doppia linguetta **A** di uno dei due risvolti, inserirla nella rispettiva asola e divaricarla per ottenere il fissaggio.
6) Accompagnare l'imbottitura verso l'altra estremità, portare il risvolto verso l'esterno del guscio, unire le due linguette, farle passare attraverso l'asola e mantenerle in posizione.
7) Inserire la mano tra l'imbottitura ed il guscio fino raggiungere la doppia linguetta e divaricarla per ottenere il fissaggio.
Per lo schienale alto 52 cm, fissare la parte inferiore con la doppia linguetta come descritto sopra e poi calzare la parte alta.

Rimozione e inserimento della gomma schiuma
8) Per estrarla, aprire la tasca nella parte posteriore della fodera per inserire una mano.
9) Afferrare la gomma schiuma, avvicinare le due estremità laterali della stessa e tirarla fuori.
10) Per inserirla, aprire la tasca, arrotolare la gomma schiuma e spingerla all'interno della fodera.
11) Distribuire uniformemente la gomma schiuma per tutto il perimetro interno della fodera.

5 Backrest upholstery

Removing the upholstery
1) Insert your hand between the upholstery and the shell until you reach one of the two double tabs **A**. Join the two tabs and push them out.
2) Lift the padding and, now with greater ease, release the second double tab fastener.
3) The 52 cm high backrest has a double fastening tab in the lower part and a fitting fastening in the upper part. Once the double tab has been released as described above, the padding comes off immediately.

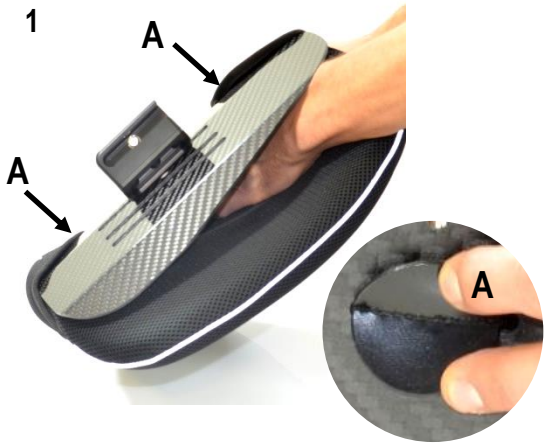
Mounting the upholstery
4) Pay attention to the upper and lower part of the upholstery which must correspond with that of the shell.
5) Join the double tab **A** of one of the two flaps, insert it in the respective slot and spread it apart to fasten it.
6) Lead the upholstery towards the other end, bring the flap towards the outside of the shell, join the two tabs, pass them through the slot and hold them in place.
7) Insert your hand between the upholstery and the shell until you reach the double tab and spread it apart to fasten it.
For the 52 cm high backrest, fasten the lower part with the double tab as described above and then put on the upper part.

Removing and inserting the foam pad
8) To remove it, open the pocket in the back of the cover to insert a hand.
9) Grasp the foam rubber, gather its two side and pull it out.
10) To insert it, open the pocket, roll up the foam and push it inside the cover.
11) Evenly distribute the foam around the inside perimeter of the cover.

5 Rembourrage du dossier

Retirer le rembourrage
1) Insérez votre main entre le rembourrage et la coque jusqu'à ce que vous atteigniez l'une des deux doubles languettes **A**. Joignez les languettes et poussez-les.
2) Soulevez le rembourrage et, maintenant avec plus de facilité, libérez la deuxième fixation à double languette.
3) Le dossier haut 52 cm présente une fixation à double languette dans la partie inférieure et une fixation a raccord dans la partie supérieure. Une fois que le double languette a été libéré comme décrit ci-dessus, le rembourrage se détache immédiatement.
Montage du rembourrage
4) Faites attention à la partie supérieure et inférieure du rembourrage qui doit correspondre à celle de la coque.
5) Joignez la double languette **A** de l'un des deux rabats, insérez-la dans la fente correspondante et écartez-la pour la fixer.
6) Accompagner le rembourrage vers l'autre extrémité, amener le rabat vers l'extérieur de la coque, joindre les deux pattes, les passer à travers la fente et les maintenir en place.
7) Insérez votre main entre le rembourrage et la coque jusqu'à atteindre la double languette et écartez-la pour la fixer.
Pour le dossier de 52 cm de hauteur, fixez la partie inférieure avec la double languette comme décrit ci-dessus puis placez la partie supérieure.
Retrait et insertion de la mousse
8) Pour le retirer, ouvrez la poche à l'arrière de la garniture pour insérer une main.
9) Saisissez le caoutchouc mousse, rapprochez les deux extrémités de celui-ci et retirez-le.
10) Pour l'insérer, ouvrez la poche, enroulez la mousse et poussez-la à l'intérieur de la garniture.
11) Répartissez uniformément la mousse sur le pourtour intérieur de la housse.

1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



6 Aggancio / sgancio schienale

Lo schienale Physio è stato studiato con un sistema di aggancio/sgancio molto semplice e sicuro.

Aggancio

1) Afferrare lo schienale nella sua parte alta e bassa.
2) Allineare i due blocchetti di aggancio con i due cunei di aggancio.
3) Far scorrere i due blocchetti verso il basso fino all'avvenuto aggancio automatico.

Sgancio

4) Con una mano afferrare il cordino di sgancio nella sua parte centrale e tiralo verso l'alto per sbloccare i perni di aggancio.
5) Allo stesso tempo, accompagnare il movimento verticale afferrando, con l'altra mano, la parte alta dello schienale fino a far uscire entrambi i blocchetti di aggancio dai cunei di aggancio.
6) Togliere lo schienale. Lo sgancio risulta molto agevole se il movimento verticale dello schienale è parallelo ai tubi dello schienale.



Verificare sempre l'avvenuto aggancio prima di utilizzare la carrozzina. Per far ciò, afferrare lo schienale e, tirandolo verso l'alto, deve rimanere bloccato.



Non afferrare il cordino di sgancio per movimentare la carrozzina con o senza persona seduta, lo schienale potrebbe sganciarsi e causare lesioni o danni.



Se l'operazione di aggancio/sgancio risultasse difficile, consultare il fornitore del dispositivo.

6 Fitting / removing the backrest

The Physio backrest is designed with a very simple and safe fitting/removal system.

Fitting

1) Take hold of the backrest by its upper and lower sides.
2) Align the two locking blocks with the two lock wedges.
3) Slide the two locking blocks down until the parts interlock automatically.

Removal

4) With one hand, take hold of the centre of the release cord and pull it upwards to release the locking pins.
5) At the same time, taking hold of the upper side of the backrest, guide the vertical movement until the two locking blocks release from the lock wedges.
6) Finally, remove the backrest. The removal is greatly simplified if the vertical movement of the backrest is parallel with the backrest posts.



Always check the backrest is locked before using the wheelchair. To do so, take hold of the backrest and it should not move when pulled upwards.



Do not grab the release cord to move the wheelchair with or without the person sitting on it, the backrest may release and cause injury or damage.



If fitting or removal is difficult, consult your device supplier.

6 Montage / démontage du dossier

Le dossier Physio a été conçu avec un système de crochet/retrait très facile et sûr.

Accrocher

1) Saisissez le dossier sur ses côtés supérieur et inférieur.
2) Alignez les deux blocs de verrouillage avec les deux coins de verrouillage.
3) Faire défiler les deux blocs de verrouillage vers le bas jusqu'à ce que les systèmes se verrouille automatiquement.

Décrochage

4) D'une main, saisissez la cordelette de déblocage au milieu et tirez-la vers le haut pour libérer les goupilles de verrouillage.
5) En même temps, en saisissant la partie supérieure du dossier, guidez le mouvement vertical jusqu'à ce que les deux blocs de verrouillage se détachent des coins de verrouillage.
6) Enfin, retirez le dossier. Le retrait est très facile si le mouvement vertical du dossier est parallèle aux tubes du dossier.



Vérifiez toujours que le dossier est verrouillé avant d'utiliser le fauteuil roulant. Pour ce faire, saisissez le dossier et, tout en le tirant vers le haut, il ne doit pas bouger.



Ne prenez pas la cordelette de déblocage pour déplacer le fauteuil roulant, le dossier peut se détacher et causer des blessures ou des dommages.



Si le montage/démontage est difficile, consultez le fournisseur de votre appareil.

1



2



3



4



5



6



7 Accessori

Gli accessori Physio sono appositamente progettati e costruiti per essere utilizzati in combinazione con gli schienali Physio Air, Physio Posture e Physio Kid. Accessori progettati da altri costruttori non sono stati collaudati da Rehateam s.r.l., pertanto se ne sconsiglia l'uso.
L'installazione e l'utilizzo di accessori non originali fanno decadere la garanzia sul prodotto.

Pad di contenimento deep (00)
Il pad di contenimento laterale (ambidestro) consente di portare il contenimento laterale a 15 cm in uno o in entrambi i lati dello schienale.Il pad rimane fisso sullo schienale.

Spinte laterali swing-away (01)
1) Per far girare la spinta swing-away verso l'esterno, afferrarla nella sua parte inferiore, tirarla verso l'alto e poi farla ruotare.
2) Per ricollocare la spinta in posizione di utilizzo, tirarla verso l'alto e farla girare verso l'interno fino all'avvenuto aggancio verso il basso.

Verificare che la spinta sia agganciata prima di utilizzare la carrozzina.

Appoggiatesta (02)
3) Per montare l'appoggiatesta, allentare la leva **A** ed inserire l'asta **B** nel supporto e farla scorrere fino a che l'anello di fine corsa **C** si appoggia al supporto stesso. Stringere la leva **B**.
4) Per togliere l'appoggiatesta, allentare la leva **B** e sfilare l'intero appoggiatesta.

Verificare che la leva A stringa bene l'asta B prima di utilizzare la carrozzina.

7 Accessories

Physio accessories are specially designed and manufactured to be used in combination with Physio Air, Physio Posture and Physio Kid backrests. Accessories designed by other manufacturers have not been tested by Rehateam s.r.l. and should not be used. Installation and use of non-original accessories voids the product warranty.

Deep lateral support pad (00)
The ambidextrous lateral support pad enables you to bring the lateral support to 15 cm on one or both sides of the backrest. The lateral support pad fits the same way on all backrests.

Swing-away lateral support pads (01)
1) To turn the swing-away lateral outwards, take hold of its lower part, pull it upwards and then rotate it.
2) To set the lateral support in its operating position, pull it upward and swing it inwards and down until it locks.

Always check that support pads are locked before using the wheelchair.

Headrest (02)
3) To mount the headrest, loosen the lever **A** and insert the post **B** into the support until the travel-limit ring **C** stops against the support. Tighten lever **B**.
4) To remove the headrest, loosen the lever **A** and remove the entire headrest.

Always check tha the lever A securely tightens the post B before using the wheelchair.

7 Accessoires

Les accessoires Physio sont spécialement conçus et fabriqué pour être utilisés en cmbination avec le dossiers Physio Air, Physio Posture et Physio Kid. Les accessoires fabriqué par d'autres fabricants n'ont pas été testés par Rehateam s.r.l.. Par conséquent, il n'est pas recommandé de les utiliser. L'installation et l'utilisation d'accessoires non originaux rendent la garantie sur le produit nulle.

Pad de support latéral deep (00)
Le pad de support latéral (ambidextre) vous permet d'amener la retenue latérale de 15 cm dans un ou les deux côtés du dossier.

Support latéral swing-away (01)
1) Pour tourner le support latéral swing-away vers l'extérieur, saisissez-le dans sa partie inférieure, tirez-le vers le haut puis faites-le pivoter.
2) Pour remettre le pad en position d'utilisation, tirez-le vers le haut e tournez-le vers l'intérieur jusqu'à ce qu'il soit accroché vers le bas.

Vérifiez toujours que le pad est verrouillé avant d'utiliser le fauteuil roulant.

Appui tête (02)
3) Pour monter l'appui tête, desserrez le levier **A** et insérez le tube **B** dans le support jusqu'à ce que la bague d'arrêt **C** s'appuie sur le support. Serrez le levier **B**.
4) Pour retirer l'appui tête desserrez le levier **A** et retirez l'ensemble de l'appui-tête.

Vérifiez toujours le levier A serrez fermement le tube B avant d'utiliser le fauteuil roulant.

00



01



02



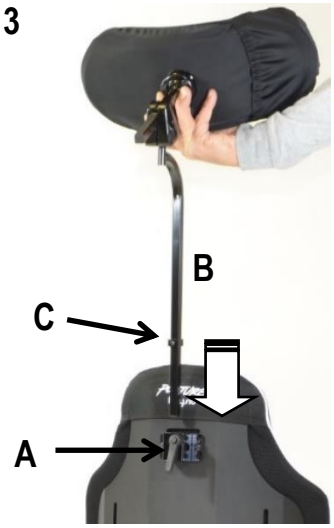
1



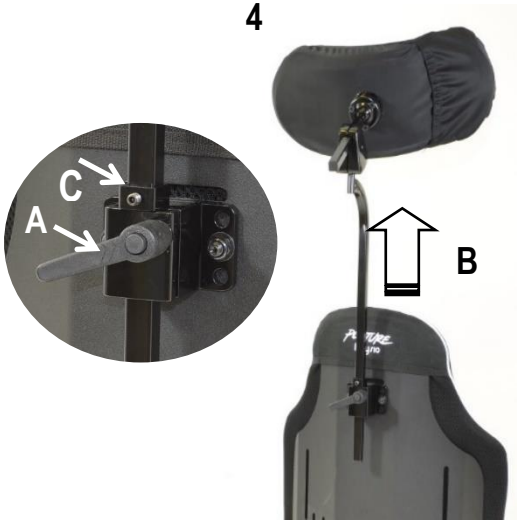
2



3



4



8 Installazione e regolazioni

L'installazione e le regolazioni possono essere effettuate solo da personale qualificato ed autorizzato da Rehateam s.r.l..

Si proibisce di apportare modifiche allo schienale (anche se possibili) diverse da quelle di origine.

Le regolazioni e/o modifiche effettuate da personale non autorizzato fanno immediatamente decadere la garanzia del prodotto e sollevano la Rehateam s.r.l. da qualsiasi responsabilità su eventuali malfunzionamenti e/o danni riconducibili alle regolazioni e/o modifiche stesse.
Per particolari esigenze o modifiche è necessario sempre contattare direttamente Rehateam s.r.l. e i suoi tecnici, per valutare le modifiche e verificare che non compromettano il normale utilizzo in sicurezza della carrozzina.
Al termine di ogni regolazione apportata allo schienale, controllare in modo scrupoloso che tutte le parti siano ben fissate (controllare la chiusura di viti e bulloni e il buon funzionamento delle parti in movimento). Eseguire sempre un test di collaudo, dopo ogni regolazione, prima di riprendere il consueto utilizzo della carrozzina possibilmente in presenza di un accompagnatore o persona competente**.**

Le regolazioni possibili per tutti gli schienali Physio sono:

ALTEZZA – PROFONDITÀ - INCLINAZIONE

Le istruzioni per eseguire correttamente l'installazione e le regolazioni sono contenute nel relativo MANUALE DI SERVIZIO disponibile nel sito internet www.rehateamprogeo.com

8 Installation and adjustments

Installation and any adjustment must be performed exclusively by personnel qualified and authorised by Rehateam s.r.l..

It is forbidden to carry out any modifications to the original design, even if they are possible.

Any adjustments and/or modifications carried out by non-authorised persons will immediately void the product's warranty and relieve Rehateam s.r.l. from any liability concerning any malfunction and/or damage due to such adjustments/modifications.
Always contact Rehateam s.r.l. and its technicians for any non-standard requirements or modifications to enable them to assess such modifications and verify that they will not compromise the normal and safe use of the wheelchair.
After every adjustment made to the backrest, check carefully that all parts are correctly fixed. Check that all screws and nuts are tightened and that all moving parts are functioning correctly.
After any adjustment, always test the wheelchair before normal use, possibly assisted by an assistant or a technician.

The possible adjustments for all Physio backrests are:

HEIGHT – DEPTH – ANGLE

The instructions to properly carry out the installation and the adjustments, are included in the corresponding SERVICE MANUAL that is available on the web site www.rehateamprogeo.com

8 Installation et réglages

L'installation et tout réglage peut être réalisé exclusivement par un personnel qualifié et autorisé par Rehateam s.r.l..

Il est interdit de réaliser toute modification, même qu'il soit possible, à la conception originale.

Tout réglage et / ou toute modification effectuée par un personnel non autorisé annulera immédiatement la garantie sur le produit et il libère Rehateam s.r.l. de toute responsabilité en cas de dysfonctionnement et / ou de dommage dû à de tels ajustements / modifications.
Toujours contacter Rehateam s.r.l. et ses techniciens pour toutes demandes ou changements non-standard afin d'évaluer si de telles modifications ne compromettront pas l'usage normal et la sécurité du fauteuil.
Après chaque réglage fait sur le dossier, vérifiez que toutes les parties sont correctement fixées. Vérifiez que toutes les vis et boulons sont serrés et que toutes les parties amovibles fonctionnent correctement.
Après tout réglage, testez toujours le fauteuil roulant avant utilisation normale, éventuellement assisté par un préposé ou un technicien.

Les réglages possibles pour tous les dossiers Physio sont :

HAUTEUR – PROFONDEUR - INCLINAISON

Les instructions pour effectuer correctement l'installation et les réglages, sont inclus dans le MANUEL DE SERVICE correspondant qui est disponible sur le site web www.rehateamprogeo.com

9 Manutenzione e pulizia



Rehateam s.r.l. raccomanda di eseguire un controllo di tutto il sistema una volta alla settimana per assicurarsi che lo schienale possa esser utilizzato in sicurezza.



Nel caso di anomalie o di alcune parti danneggiate o rotte, non utilizzare il prodotto e contattare immediatamente il fornitore del dispositivo.

Per la pulizia della fodera dello schienale, rimuovere l'imbottitura interna come descritto nel capitolo 5 "*Imbottitura schienale*" e rivoltarla . Lavare a mano con acqua a 30°. Il prodotto tessile non sopporta il trattamento con cloro, non deve essere stirato e deve essere asciugato solo all'aria a temperatura moderata (non con macchina asciugatrice).
L'imbottitura può essere lavata con acqua fredda e detergente neutro e va asciugata all'aria aperta.
Quando la fodera e l'imbottitura sono asciutte inserire l'imbottitura come descritto nel capitolo 5 "*Imbottitura schienale*".
Il guscio ed i supporti per il posizionamento possono essere puliti semplicemente con acqua e sapone. Non immergere alcuna parte in acqua.

9 Maintenance and cleaning



Rehateam s.r.l. recommends performing a general check of the entire system once a week to ensure the backrest can be used in complete safety.



In case of any anomaly or damaged or broken parts, do not use the product and immediately contact the device supplier.

To clean the cover, remove the foam pad following the instructions in chapter 5 "*Backrest upholstery*" and turn the cover inside out. Hand wash in lukewarm water (30°). This textile product must not be treated with chlorine, must not be ironed, should be dried in moderately warm air (never in a machine drier).
The foam may be washed with cold water and neutral detergent and should be dried in the open air.
When the cover and the foam are dry, insert the foam pad as described in chapter 5 "*Backrest upholstery*".
The shell and the hardware may be wiped clean with soap and water. Do not immerse any part of the hardware underwater.

9 Maintenance et nettoyage



Rehateam s.r.l. recommande de faire une vérification générale de l'ensemble du système une fois par semaine pour s'assurer que le dossier peut être utilisé en toute sécurité.



En cas d'anomalie, de pièce dommages ou cassées, n'utilisez pas le produit et contacter immédiatement avec le fournisseur de l'appareil.

Pour le nettoyage de la toile du dossier, retirez le rembourrage intérieur comme indiqué sur le chapitre 5 « *Rembourrage du dossier »* et retournez-le. Lavez la toile du dossier à main à 30°. Il ne faut ni la traiter avec du clore, ni la plancher et il faut l'essuyer à l'aide de l'air pas très chaude (et pas dans un sèche-linge).
Le mousse peut être lavé à l'eau froide et au détergent neutre et doit être séché en plein air.
Après avoir essuyé la toile et la mousse, insérez la mousse comme indiqué sur le chapitre 5 « *Rembourrage du dossier ».*

Pour le nettoyage de la coque et des supports utilisez de l'eau et du savon seulement. Ne pas plonger aucune partie dans l'eau.

10 Disinfezione e riutilizzo

Durante l'utilizzo del sistema Physio, tutte le superfici che vengono a contatto con l'utente dovrebbero essere trattate frequentemente, o comunque ogni qualvolta si presenta la necessità, con un disinfettante spray.
Normalmente non è possibile garantire una disinfezione sicura sulle cuciture.
Pertanto, raccomandiamo di cambiare ed eliminare in modo appropriato la fodera in caso di contaminazione batterica, in modo conforme alle normative vigenti.
In caso di riutilizzo dello schienale, lo stesso tipo di trattamento deve essere eseguito con molta attenzione prima di riutilizzare lo schienale stesso.
La prima cosa che dovreste sapere è che **la pulizia non è la stessa cosa della disinfezione**. Con la pulizia rimuoviamo i germi e lo sporco dalle superfici, ma non uccidiamo i germi, sebbene rimuoverli diminuisca la quantità e il rischio di diffondere le infezioni.
Con una disinfezione, al contrario, ciò che facciamo è uccidere i microrganismi come i batteri attraverso l'uso di prodotti chimici. Questo processo non pulisce necessariamente le superfici sporche, ma uccidendo i germi sulla superficie, riesce a ridurre ulteriormente il rischio di diffusione dell'infezione.
Tenendo presente questo, il processo corretto da seguire con la carrozzina è quello di effettuare prima **una pulizia ordinaria e poi di disinfettarla** usando un disinfettante per superfici sanitarie. Questi prodotti sono battericidi e virucidi.
È possibile trovare maggiori informazioni su questi prodotti sul sito web del Ministero della Salute o di altre fonti attendibili. Consigliamo inoltre di leggere attentamente le istruzioni del produttore per un uso e una disinfezione corretti nonché per evitare possibili eventuali controindicazioni.

10 Disinfection and reuse

All surfaces that come into contact with the occupant during use of the Physio system should be treated frequently, or whenever the need arises, with a spray disinfectant.
It is not normally possible to guarantee the thorough disinfection of stitched seams. We therefore recommend that the seat and backrest covers be changed and appropriately discarded in the event of bacterial contamination, in compliance with current regulations.
If the backrest is reused, the same type of treatment must be carried out very carefully before using the backrest again.
The first thing you should know is that **cleaning is not the same as disinfecting**. By cleaning we remove germs and dirt from surfaces, but we do not kill germs, although removing them decreases the amount and risk of spreading infections. On the other hand, with a disinfection, what we do is kill microorganisms such as bacteria through using chemicals.
This process does not necessarily clean dirty surfaces, but by killing germs on the surface, it can further reduce the risk of spreading the infection.
Keeping that in mind, the correct process to follow with the wheelchair is to first perform **routine cleaning and then disinfect it** using a sanitary surface disinfectant.
These products are bactericidal and virucidal. You can find more information about these products on the website of the Ministry of Health or other reliable sources. We also recommend that you carefully read the manufacturer's instructions for correct use and disinfection as well as to avoid possible contraindications.

10 Désinfection et réutilisation

Lors de l'utilisation du système Physio, toutes les surfaces qu'entrent en contact avec l'utilisateur doivent être traitées fréquemment, ou chaque fois que le besoin s'en fait sentir, avec un désinfectant spray. Il n'est normalement pas possible de garantir une désinfection sûre des coutures. Par conséquent, nous recommandons que les housses de siège et du dossier soient modifiées et jetées de façon appropriée en cas de contamination bactérienne, conformément à la réglementation en vigueur.
En cas de réutilisation du dossier, le même type de traitement doit être effectué avec beaucoup de soin avant d'utiliser à nouveau le dossier.
La première chose que vous devez savoir, c'est que **le nettoyage n'est pas la même chose que la désinfection**. En nettoyant, nous enlevons les germes et la saleté des surfaces, mais nous ne tuons pas les germes, bien que leur élimination diminue la quantité et le risque de propagation des infections. D'autre part, avec une désinfection, ce que nous faisons est de tuer les micro-organismes tels que les bactéries en utilisant des produits chimiques.
Ce processus ne nettoie pas nécessairement les surfaces sales, mais en tuant les germes à la surface, il peut encore réduire le risque de propagation de l'infection.
En gardant cela à l'esprit, le bon processus à suivre avec le fauteuil roulant est d'abord d'effectuer **le nettoyage de routine, puis le désinfecter** à l'aide d'un désinfectant de surface sanitaire. Ces produits sont bactéricides et virucide. Vous pouvez trouver plus d'informations sur ces produits sur le site web du ministère de la Santé ou d'autres sources fiables. Nous vous recommandons également de lire attentivement les instructions du fabricant pour une utilisation correcte et la désinfection ainsi que pour éviter d'éventuelles contre-indications.

11 Stoccaggio prolungato

Nel caso in cui lo schienale non venga utilizzata per un periodo medio lungo (oltre i 4 mesi), si consiglia di immagazzinarlo pulito in un luogo asciutto e coperto ed all'interno di uno scatolone (preferibilmente quello dell'imballaggio originale). Nel momento del riutilizzo, è necessario eseguire un controllo generale dello schienale seguendo gli stessi punti del paragrafo 9 "*Manutenzione e pulizia*".

12 Smaltimento/riciclo materiali

Nel momento in cui lo schienale dovrà essere smaltito (fine vita del prodotto), è necessario considerare le eventuali normative locali vigenti per lo smaltimento dei rifiuti o il riciclaggio. Questo include la pulizia o la disinfezione dello schienale prima dello smaltimento.

Qui sotto, una descrizione dei materiali usati.



- Alluminio: hardware, guscio
- Acciaio: viti di fissaggio, perni
- Plastica: cuneo di fissaggio
- Carbonio: guscio
- Rivestimenti: tessuto con gomma schiuma espansa.
- Imballaggio: sacchetti plastica, cartone.

Per lo smaltimento o il riciclaggio rivolgersi ad un centro di smaltimento autorizzato. In alternativa, lo schienale può essere restituita al rivenditore per essere smaltito.

In caso di smaltimento, fare attenzione ad eventuali parti rotte o danneggiate che possono creare una situazione di potenziale pericolo di ferite da taglio o pizzicamento.
Si consiglia di utilizzare protezioni adeguate.

11 Storage

If the wheelchair is not used for a medium-long period (over 4 months), it should be cleaned and stored in a dry and covered place and inside a box (preferably that of the original packaging). At the time of re-use, it is necessary to carry out a general check of the wheelchair following the same points of paragraph 9 "*Maintenance and cleaning*".

12 Disposal/recycling of materials

When the wheelchair is to be disposed of (end of life of the product), it is necessary to consider any prevailing local regulations for waste disposal or recycling. This includes cleaning or disinfecting the wheelchair before disposal.

A description of the materials used is provided below.



- Aluminium: hardware, shell
- Steel: bolts and nuts, pins
- Plastic: lock wedge
- Carbon fibre: shell
- Upholstery: textile with expanded foam
- Packaging: plastic bags, cardboard

Contact your authorised disposal centre for disposal or recycling. Alternatively, you can return the backrest to your dealer for disposal.

In the event of disposal, be aware of any broken or damaged parts which could create a situation of potential danger with cutting or pinching injuries.
The use of suitable protection is recommended.

11 Stockage

Si le fauteuil roulant n'est pas utilisé pendant une période moyen/long (plus de 4 mois), il est conseillé de le ranger propre dans un endroit sec et couvert et dans un carton (de préférence celui de l'emballage d'origine). Au moment de la réutilisation, il est nécessaire de procéder à une vérification générale du fauteuil roulant en respectant les points du paragraphe 9 "*Maintenance et nettoyage*".

12 Élimination/recyclage des matériaux

Lorsque le dossier doit être mis au rebut (fin de vie du produit), il est nécessaire de prendre en compte les réglementations locales en vigueur en matière d'élimination ou de recyclage des déchets.
Cela inclut le nettoyage ou la désinfection du dossier avant son élimination.
Ci-dessous, une description des matériaux utilisés.



- Alu: hardware, coque
- Acier: vis de fixation, goupilles
- Plastique: coin de verroullage
- Carbone: coque
- Revêtement: tissu avec mousse expansé.
- Emballage: Sacs en plastique, cartons.

Contactez votre centre d'élimination agréé pour une élimination ou un recyclage. Alternativement, le dossier peut être renvoyé au revendeur pour élimination.

Dans le cas de l'élimination, soyez au courant de toute partie cassée ou endommagée qui pourrait créer une situation de danger potentiel de coupure ou des blessures de pincement. Il est recommandé d'utiliser des protections appropriées.

13 Dati tecnici

PHYSIO AIR – guscio in carbonio
PHYSIO POSTURE – guscio in alluminio
PHYSIO KID – guscio in alluminio
HARDWARE
PAD DI CONTENIMENTO DEEP (**1**)
SPINTA LATERALE SWING AWAY (**2**)
APPOGGIATESTA (**3**)

13 Techical specifications

PHYSIO AIR – carbon fibre shell
PHYSIO POSTURE – aluminium shell
PHYSIO KID – aluminium shell
HARDWARE
LATERAL DEEP PAD SUPPORT (**1**)
SWING AWAY LATERAL SUPPORT (**2**)
HEADREST (**3**)

13 Fiches techniques

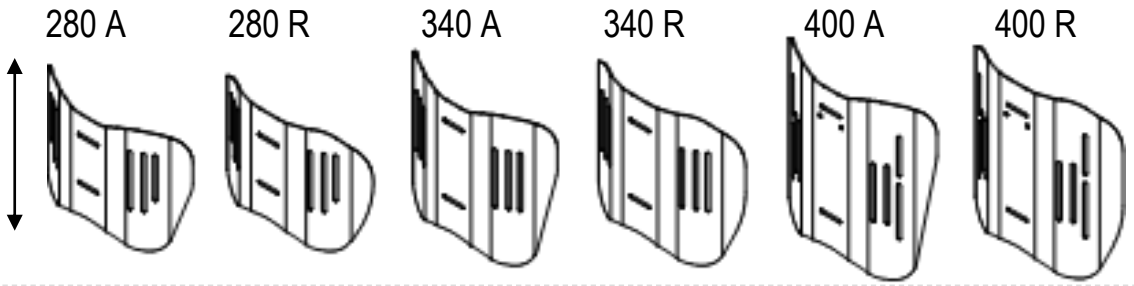
PHYSIO AIR – coque en carbone
PHYSIO POSTURE – coque en alu
PHYSIO KID – coque en alu
HARDWARE
PAD DE SUPPORT LATERAL DEEP (**1**)
SUPPORT LATERAL SWING AWAY (**2**)
APPUI TETE (**3**)

AIR Physio

KG

Min. 0.65 kg
Max. 1.15 kg



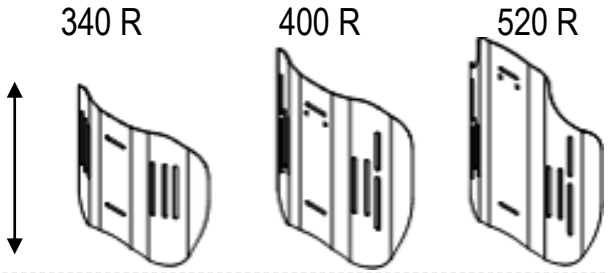


POSTURE Physio

KG

Min. 1.05 kg
Max. 1.90 kg





HARDWARE

KG

0.83 kg

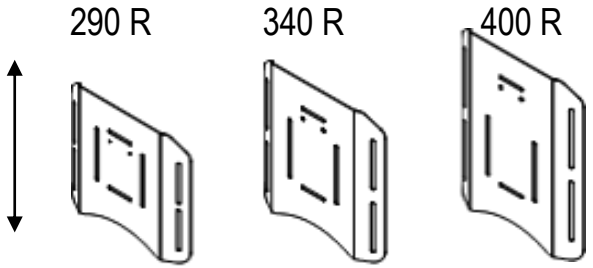


KID Physio

KG

Min. 1.05 kg
Max. 1.90 kg





3



240x140 - 340x140

KG

1.55 kg – 1.75 kg

1

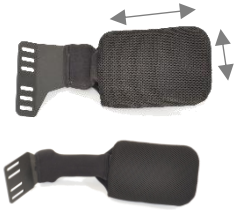


h. 130 – h. 200

KG

0.13 kg – 0.18 kg

2



180x120 - 140x90

KG

0.50 kg – 0.75 kg

14 Garanzia

Ogni schienale Physio viene attentamente ispezionato e testato per dare un'ottima performance. Ogni schienale è garantito per il suo normale utilizzo contro i difetti per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto. Qualora un difetto di fabbricazione o di materiali dovesse presentarsi entro i 24 mesi dalla data di acquisto originale, la Rehateam s.r.l., a sua discrezione, riparerà o sostituirà lo schienale gratuitamente. Questa garanzia non è applicabile per forature, strappi e bruciature e nemmeno per le fodere estraibili.
I reclami e le riparazioni saranno gestiti dal rivenditore/distributore autorizzato locale. Fatta eccezione per le garanzie qui sopra espresse, tutte le altre garanzie per adattamento o per impiego per scopi particolari sono escluse. Non ci sono garanzie che vanno oltre le garanzie descritte sopra. I rimedi di questa garanzia contro i difetti sono limitati alla riparazione o sostituzione del prodotto. In nessun caso, i danni da difetti coperti da garanzia, includono qualsiasi danno consequenziale o che ecceda il costo originale dello schienale.

14 Warranty

Every Physio backrest is carefully inspected and tested to provide optimum performance. Each backrest is guaranteed free from defects for a period of 24 months from the date of purchase. Should a defect in material or workmanship occur within 24 months of the original date of purchase, Rehateam s.r.l., at its own discretion, may repair or replace it free of charge. This warranty does not apply to punctures, tears or burns, nor to the removable cushion cover.
All warranty claims must be made through the dealer/retailer where the cushion was purchased. With the exception of the warranties expressed above, all other warranties for adaptation or particualr fitness for use are excluded. No warranties extend beyond the warranties described above. Remedies under this warranty against defects are limited to repair or replacement of the product. In no event shall damage from defects covered by the warranty include any consequential damage or damage in excess of the original cost of the backrest.

14 Garantie

Chaque dossier Physio est contrôlé et testé très attentivement pour garantir la meilleure performance. La garantie couvre contre tout défaut de fabrication, si le dossier est correctement utilisé pendant 24 mois à partir du moment de l'achat. Dans le cas où des défauts de fabrication ou de matière vous arriveraient dans de 24 mois de l'achat, la garantie est à discrétion de Rehateam s.r.l qui peut décider entre la réparation ou le remplacement gratuit du dossier
La garantie ne sera pas applicable en cas des trous, déchirures et brulures, et néanmoins pour des toiles escamotables
Le distributeur/revendeur agrée sera responsable des réclamations et réparations. Sauf les garanties expresses, toutes les autres concernant des adaptations ou des utilisations à fins particuliers ne sont pas incluses.il n'y a aucune garantie supplémentaire, seulement celles-ci susmentionnées. Les remèdes de cette garantie contre tout défaut sont limités à la réparation ou au remplacement du produit
En aucun cas les dégâts des défauts couverts par la garantie incluent des dégâts collatéraux ou qui dépassent le cout original du dossier.

CERTIFICATO DI GARANZIA - WARRANTY CERTIFICATE - CERTIFICAT DE GARANTIE

Rehateam S.r.l.
Vicolo Negrelli,5 - 31038 Castagnole di Paese (TV) Italia
Tel. +39 0422 484657 ra -Fax +39 0422 484661
http//www.rehateamprogeo.com info@rehateamprogeo.com

Dispositivo Medico **Classe I**
Medical Device **Class I**
Dispositif Medical de **Class I**

CE

Azienda certificata TÜV Rheinland secondo la norma UNI CEI EN 13485 : 2016
Certified company TÜV Rheinland in compliance with directive UNI CEI EN 13485 : 2016
Entreprise certifiée TÜV Rheinland conformément à la directive UNI CEI EN 13485 : 2016

Luogo di produzione - Place of pruduction - Lieu de production : Castagnole di Paese (TV) ITALY

DISTRIBUTORE / RIVENDITORE
DEALER / RETAILER
DISTRIBUTEUR / CONCESSIONNAIRE

Data di consegna all'utilizzatore
Date of delivery to the occupant
Date de livraison à l'utilisateur _____

Timbro distributore / rivenditore
Stamp of distributor / dealer
Tampon distributeur / concessionnaire

LABEL